

EINSATZ-WÖRTERBUCH DER FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG

Eine mehrsprachige Einsatzhilfe für Feuerwehr-Einsatzleiter



Herausgeber: Feuerwehr der Stadt Arnsberg
Bereich Öffentlichkeitsarbeit
Alter Graben 15, 59755 Arnsberg
pressesprecher@feuerwehr-arnsberg.de



**Vervielfältigung und/oder Nutzung von Inhalten dieses Einsatz-Wörterbuchs
- auch auszugsweise - nur mit Zustimmung des Herausgebers.**

Druck: jva druck+medien geldern
Möhlendyck 50
47608 Geldern



**Das Projekt „Einsatz-Wörterbuch“ wurde mit finanzieller Unterstützung
der BürgerStiftung Arnsberg und des Gemeinschafts-Projekts
„FeuerwEHrensache“ des Innenministeriums des Landes NRW und des
Verbandes der Feuerwehren in NRW realisiert.**



2. überarbeitete Auflage: 01.06.2014

INHALT

DANKSAGUNG 5

VORWORT 6

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS 7

ENGLISCH 8

GB

GRIECHISCH 10

GR

ITALIENISCH 12

IT

MAROKKANISCH / ARABISCH 14

MA

POLNISCH 16

PL

PORTUGIESISCH 18

PT

RUSSISCH 20

RU

SPANISCH 22

E

TÜRKISCH 24

TR

DIE FREIWILLIGE FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG DANKT GANZ HERZLICH ...

- ... der BürgerStiftung Arnsberg und dem NRW-Projekt „FeuerwEHrensache“ für die Finanzierung dieses Einsatz-Wörterbuchs.
- ... den Angehörigen des Fremdsprachenzentrums der Universität Bielefeld, Frau Parthena Soulidou von der Technischen Universität Dortmund und Herrn Richard Schneider vom Übersetzungsbüro Schneider in Soest für die wissenschaftliche Begleitung und Unterstützung bei der Übersetzung der Texte.
- ... und in besonderem Maße Herrn Dr. Ahmet Arslan, ohne dessen wertvolle und kontinuierliche Unterstützung dieses Wörterbuch und das gesamte Projekt des interkulturellen Dialogs der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Arnsberg in dieser Form heute wohl nicht existieren würden.

Arnsberg, im Juni 2014

VORWORT

Die Auswirkungen einer sich stetig wandelnden Gesellschaft machen auch vor der Arbeit der Feuerwehren nicht halt. So wird die Bevölkerung nicht nur immer älter, sondern auch immer bunter. Menschen mit vielen verschiedenen kulturellen und religiösen Hintergründen leben in unserer Stadt. Sie alle gleichermaßen zu schützen, ist unsere Aufgabe als Feuerwehr-Angehörige.

Im Einsatzfall können sich für die Feuerwehr aber Probleme dadurch ergeben, dass Personen, die sich in einer Notlage befinden und mit denen wir kommunizieren müssen, über nur geringe oder gar keine Deutschkenntnisse verfügen. Die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Arnsberg möchte daher mit diesem Einsatz-Wörterbuch insbesondere ihren Führungskräften, die in der Funktion eines Einsatzleiters in Kontakt mit Menschen kommen, die der deutschen Sprache nicht oder nur teilweise mächtig sind, eine sprachliche Hilfestellung an die Hand geben. Diese soll sie dazu in die Lage versetzen, in einer solchen Situation die wichtigsten Anweisungen zu geben und Fragen zu stellen, um die für einen erfolgreichen Einsatzverlauf erforderlichen Informationen zu übermitteln und zu erhalten. Hierbei sind die auf den folgenden Seiten aufgeführten Fragestellungen so formuliert, dass entweder eine „Ja/Nein“-Antwort möglich ist, welche durch Nicken oder Kopfschütteln gegeben werden kann, oder die Übermittlung der erbetenen Information durch Zeigen möglich ist.

Arnsberg, im Juni 2014

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS

- Das Einsatz-Wörterbuch ist für den Gebrauch durch den Erkundenden (Einsatzleiter) im Einsatzfall bestimmt. Dementsprechend wurde sein Format so gewählt, dass es in Feuerwehr-Fahrzeugen problemlos mitgeführt werden kann (z. B. im Handschuhfach).
- Die Anweisungen und Fragen werden jeweils auf Deutsch, in der Fremdsprache und in Lautschrift aufgeführt. Es wurde bewusst nicht das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) verwendet, weil dieses zahlreiche Sonderzeichen enthält, die nicht allgemein verständlich sind.
- Stattdessen werden die Wörter so geschrieben, wie sie auszusprechen sind – mit den im Deutschen üblichen Buchstaben, ohne Sonderzeichen und ohne weitere Erläuterungen, für deren Lektüre im Einsatz ohnehin keine Zeit vorhanden wäre.
- Dabei gehen zwangsläufig einige linguistische Feinheiten verloren. Aber für Helfer in Notsituationen ist nur diese extrem vereinfachte Lautschrift praktikabel. Beispielsweise erstellt die Bundeswehr nach demselben Prinzip seit Jahrzehnten Sprachführer für Soldaten im Auslandseinsatz.
- Betonte Silben der einzelnen Sätze sind durch Fettdruck und Unterstreichung der zugehörigen Vokale hervorgehoben.

Viel Erfolg beim Gebrauch des Einsatz-Wörterbuchs!

DEUTSCH	ENGLISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Attention!	Ättänschn!
Stopp!	Stop!	ßtopp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Please move out of the way!	Plis muhv aut off se <u>uäi</u> !
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Please keep calm! We will help you.	Plis kip kahm! Ui uill hällp ju.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Please leave the building!	Plis liv se bilding!
Bitte warten Sie hier / dort!	Please wait here / there!	Plis uäit hier / ser!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Please show me the way!	Plis schou mi se <u>uäi</u> !
Wir kümmern uns um Sie.	We will take care of you.	Ui uill täik kär off ju.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	This person will take care of you. Please stay with him / her.	Siss pörsn uill täik kär off ju. Plis stäi wis him / hör.

DEUTSCH	ENGLISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Do you speak German?	Du ju spik Dschörmən?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Are there any other people or animals in the building?	Ar ser änni aser pipl or änimels in se bilding?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	How many people or animals are in the building?	Hau männi pipl or änimels ar in se bilding?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Is there another entrance?	Is ser änaser äntrenß?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Were there any other people in the car?	Uör ser änni aser pipl in se kah?
Sind Sie verletzt?	Are you hurt?	Ar iju hört?
Wo haben Sie Schmerzen?	Where does it hurt?	Uär das it hört?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Is there anybody we should inform?	Is ser ännibaddi uī schud inform?

DEUTSCH	GRIECHISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Προσοχή!	Prosochi!
Stopp!	Στοπ!	βtopp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Παρακαλώ ανοίξτε το δρόμο!	Parakalo anixte to dromo!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Παρακαλώ ηρεμήστε. Θα σας βοηθήσουμε αμέσως!	Parakalo iremiste! Tha sas voithisoume amesos.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Παρακαλώ εγκαταλείψετε το σπίτι!	Parakalo engatalipsete to spiti!
Bitte warten Sie hier / dort!	Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί!	Parakalo perimenete edo / eki!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Παρακαλώ δείξτε μου το δρόμο!	Parakalo dixte mou to dromo!
Wir kümmern uns um Sie.	Θα σας φροντίσουμε!	Tha sas frontisoume.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Το άτομο αυτό θα σας φροντίσει. Παρακαλώ μείνετε μαζί του!	Afto to atomo tha sas frontisi. Parakalo minete masi tou.

DEUTSCH	GRIECHISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Μιλάτε Γερμανικά;	Milate germanika?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Υπάρχουν άλλα άτομα ή ζώα στο κτήριο;	Yparchoun alla atoma i zoa sto ktirio?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Πόσα άτομα ή ζώα βρίσκονται μέσα στο κτήριο;	Posa atoma i zoa vriskonte mesa sto ktirio?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Υπάρχει άλλη είσοδος;	Yparchi alli isodos?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Ήταν και άλλα άτομα στο όχημα;	Itan ke alla atoma sto ochima?
Sind Sie verletzt?	Είστε τραυματισμένη/ος;	Iste travmatismeni/os?
Wo haben Sie Schmerzen?	Που πονάτε;	Pou ponate?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Να ειδοποιήσουμε κάποιον;	Na idopiisoume kapion?

DEUTSCH	ITALIENISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Attenzione!	Atte <u>n</u> zione!
Stopp!	Alt! Stop!	Alt! Btop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Spostarsi prego!	Bpost <u>a</u> rsi p <u>r</u> ego!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenga la calma! La aiutiamo noi!	Mantenga la <u>k</u> alma! La aiuti <u>a</u> mo noi!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Esca di casa per favore!	Eska di kasa per faw <u>o</u> re!
Bitte warten Sie hier / dort!	Per favore aspetti qui / là!	Per faw <u>o</u> re aspetti kui / <u>l</u> a!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mi indichi la strada per favore!	Mi <u>i</u> ndiki la str <u>a</u> da per faw <u>o</u> re!
Wir kümmern uns um Sie.	Ci occupiamo noi di lei.	Tschi okupi <u>a</u> mo noi di läi.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Questa persona si occuperà di lei. Rimanga con lui / lei per favore.	Ku <u>e</u> sta per <u>o</u> na Bi okup <u>e</u> ra di läi. Rimanga con lui / läi per faw <u>o</u> re.

DEUTSCH	ITALIENISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Parla tedesco?	Pa <u>r</u> la tede <u>s</u> ko?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ci sono ancora persone o animali nella casa?	Tschi sono ank <u>o</u> ra per <u>o</u> ne o anim <u>a</u> li nella kasa?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quante persone o animali sono ancora nella casa?	Kuante per <u>o</u> ne o anim <u>a</u> li ßono ank <u>o</u> ra nella kasa?
Gibt es einen weiteren Eingang?	C'è un'altra entrata?	Tsch <u>ä</u> un'altra entr <u>a</u> ta?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	C'erano altre persone nel veicolo?	Tsche <u>r</u> ano altre per <u>o</u> ne nel wäikolo?
Sind Sie verletzt?	È ferita?	E fer <u>i</u> ta?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove ha dolori?	D <u>o</u> ve a dolor <u>i</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Dobbiamo avvertire qualcuno?	Dobb <u>i</u> amo awert <u>i</u> re kualk <u>u</u> no?

DEUTSCH	ARABISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	عنداك!	Aandaak!
Stopp!	حَبَسْ!	Hbes!
Bitte machen Sie den Weg frei!	بَعْدْ من طريق!	Baad men träk!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	غير بشويا! غا نعاونوك دابا!	Rir bchwiya, ranaaunuk daba!
Bitte verlassen Sie das Haus!	خويو عفاك الدار!	khuiu aafak Dar!
Bitte warten Sie hier / dort!	ستتاً عفاك هنا!	Stanna aafak hna / lhieh!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	ورِّي عفاط الطريق!	Warri aafak träk!
Wir kümmern uns um Sie.	حنا نعتانيو بيك.	Hna nataniu bik.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	هاذا غايعاونكوم. بقاو عندو هنا.	Hada rayaaunkum! Bqau aando hna!

DEUTSCH	ARABISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	كاتكلم الألمانية؟	Katkallaam Lalmania?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	كاين شي حد آخر في الدار؟	Kayn chi had akhor fiddar?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	شحال من واحد باقي في الدار؟	Sch'hal men uahed baqi fiddar?
Gibt es einen weiteren Eingang?	كاين شي طريق أخرى للدخول؟	Kain chi träk okhra l'dkhol?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	كانو شي واحدین آخرين في التوموبيللا؟	Kanu chi wahdin okhrin fitomobila?
Sind Sie verletzt?	فيك شي جرحة؟	Fik chi jarha?
Wo haben Sie Schmerzen?	فين عندك الألم؟	Fin aandak alam?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	نعلم شي واحد؟	Naalam chi uahed?

DEUTSCH	POLNISCH	LAUSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Uwaga!	Uw <u>a</u> ga!
Stopp!	Stop!	β <u>t</u> op!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Proszę zwolnić drogę!	Pr <u>o</u> sche sfolnitz dr <u>o</u> ge!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Proszę zachować spokój! Zaraz udzielimy pomocy!	Pr <u>o</u> sche sach <u>o</u> watz sp <u>o</u> kuj! S <u>a</u> ras utsiel <u>i</u> mi pom <u>o</u> ci!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Proszę opuścić dom!	Pr <u>o</u> sche op <u>u</u> schtitz dom!
Bitte warten Sie hier / dort!	Proszę tu / tam zaczekać!	Pr <u>o</u> sche tu / tam satsch <u>e</u> katz!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Proszę mi pokazać drogę!	Pr <u>o</u> sche mi pok <u>a</u> satz dr <u>o</u> ge!
Wir kümmern uns um Sie.	Zaraz się [♂] Panem / [♀] Panią zajmiemy.	S <u>a</u> ras sje [♂] p <u>a</u> nem / [♀] p <u>a</u> njom sajmj <u>e</u> mi.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ta osoba zajmie się [♂] Panem / [♀] Panią. Proszę przy nim / niej pozostać.	Ta oβ <u>o</u> ba s <u>a</u> jmje sje [♂] p <u>a</u> nem / [♀] p <u>a</u> njom. Pr <u>o</u> sche pschi nim / njej pos <u>o</u> stacz.

DEUTSCH	POLNISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Czy mówi [♂] Pan / [♀] Pani po niemiecku?	Tschi mu <u>vi</u> [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> po nje <u>metz</u> ku?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Czy w budynku są jeszcze osoby lub zwierzęta?	Tschi v bu <u>d</u> in <u>ku</u> som je <u>s</u> chtsche oso <u>bi</u> lub swjesche <u>n</u> ta?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Ile osób lub zwierząt jest w budynku?	Ile o <u>s</u> ub lub swjeschont jest v bu <u>d</u> in <u>ku</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Czy jest tu jeszcze inne wejście?	Tschi jest tu je <u>s</u> chtsche in-ne we <u>j</u> schtzje?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Czy były jeszcze inne osoby w aucie?	Tschi b <u>i</u> li je <u>s</u> chtsche in-ne oso <u>bi</u> w autschje.
Sind Sie verletzt?	Czy jest [♂] Pan / [♀] Pani ranny / ranna?	Tschi jest [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> ra <u>n</u> -ni / ra <u>n</u> -na?
Wo haben Sie Schmerzen?	Gdzie boli?	Gtsche bo <u>li</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Czy mamy kogoś zawiadomić?	Tschi ma <u>mi</u> ko <u>g</u> osch sawja <u>d</u> o <u>m</u> itsch?

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	LAUSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Atenção!	Atten <u>ß</u> aung!
Stopp!	Pare!	Pare <u>e</u> !
Bitte machen Sie den Weg frei!	Deixe a passagem livre e saia do caminho!	Dejsche a pass <u>a</u> schem li <u>w</u> re e saia do kam <u>i</u> njo.
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenha a calma. Nós vamos lhe ajudar.	Mant <u>e</u> nja a ka <u>l</u> ma. Nos wa <u>m</u> os lje aschud <u>a</u> r.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Favor deixar a casa.	Faw <u>o</u> r dejscha <u>r</u> a ka <u>s</u> a.
Bitte warten Sie hier / dort!	Espere aqui, por favor.	Espe <u>r</u> e aki, por faw <u>o</u> r.
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mostre-me o caminho.	M <u>o</u> stre-me u cam <u>i</u> njo.
Wir kümmern uns um Sie.	Nós vamos cuidar do Senhor.	Nos wa <u>m</u> os kuida <u>r</u> du senj <u>o</u> r.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Essa pessoa vai lhe ajudar. Fique com ela, por favor.	Essa pess <u>o</u> a wai lje aschud <u>a</u> r. F <u>i</u> ke com <u>e</u> la, por faw <u>o</u> r.

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	O senhor fala alemão?	U senjor fala alemang?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ainda há pessoas ou animais nesta casa?	Ainda ha pessoas ou animais nesta kasa?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quantas pessoas ou animais há nesta casa?	Ku ^u antas pessoas ou animais ah nesta kasa?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Há outra entrada?	Ah ^o outra ^a entra ^d a?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Haviam outras pessoas no veículo?	Aw ⁱ am ^o outras pessoas nu we- ⁱ kulo?
Sind Sie verletzt?	O senhor se machucou?	U senjor se maschukou?
Wo haben Sie Schmerzen?	Onde o senhor tem dores?	^O nde u senjor tejn ^o dores?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	A quem precisamos dar notícias?	A kejn pre ⁱ samos dar noti ⁱ bias?

DEUTSCH	RUSSISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Внимание!	Wnimanje!
Stopp!	Стоп!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Пожалуйста, освободите, дорогу!	Paschalujsta, aβwabadjitje, darogu!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Пожалуйста, сохраняйте спокойствие! Мы вам поможем!	Paschalujsta, Bachronjajtje βpakojstwe! Mi wam pamoschym.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Пожалуйста, покиньте дом!	Paschalujsta, pakijnjtje dom!
Bitte warten Sie hier / dort!	Пожалуйста, подождите здесь / там!	Paschalujsta, padaschditje sdeβ / tam!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Пожалуйста, покажите мне дорогу!	Paschalujsta, pakaschitje mnje darogu!
Wir kümmern uns um Sie.	Мы позаботимся о вас.	Mii pasabotjimβja a waβ.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Этот человек позаботится о вас. Оставайтесь с ним / с ней!	Etat tschelawjek pasabotjita a waβ. Aβtanjtjeβj s nim / s njej.

DEUTSCH	RUSSISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки?	Wy gawaritje pa-njemjetski?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Есть ещё люди или животные в здании?	Jestj jeschjo ljudji ili schiwotnije f sdanjiji?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Сколько человек или животных ещё в здании?	βkolka tschelawjek ili schiwotnich jeschjo f sdanjiji?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Здесь есть ещё другой вход?	Sdjesj jestj jeschjo drugoj fchot?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Были ли ещё другие люди в транспортном средстве?	Byli li jeschjo drugije ljudji f transpartnam sretstwiije?
Sind Sie verletzt?	Вы ранены?	Wi ranjeny?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где у вас болит?	Gdje u waß balit?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Должны ли мы сообщить кому-то?	Dalschni li mi baabschjijtj kamu-ta?

DEUTSCH	SPANISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	¡Cuidado!	Kuid <u>a</u> do!
Stopp!	¡Alto!	Alto!
Bitte machen Sie den Weg frei!	¡Apártese, deje paso!	A <u>p</u> artese, de <u>e</u> che p <u>a</u> so!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	¡Tranquilo! ¡Lo ayudaremos!	Trank <u>i</u> lo! Lo ajudar <u>e</u> mos!
Bitte verlassen Sie das Haus!	¡Salga de la casa!	S <u>a</u> lga de la k <u>a</u> sa!
Bitte warten Sie hier / dort!	¡Espere aquí / allí!	Es <u>p</u> ere aki / aji!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	¡Muéstreme el camino!	Mue <u>s</u> tre el kam <u>i</u> no!
Wir kümmern uns um Sie.	¡Nos ocuparemos de usted!	Nos ocupar <u>e</u> mos de uste <u>d</u> !
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	¡Esta persona se ocupará de usted! Por favor, ¡quédese con él / ella!	<u>E</u> sta per <u>so</u> na se okupar <u>a</u> de uste <u>d</u> ! Por fawor, k <u>e</u> de <u>se</u> kon <u>e</u> l / <u>e</u> ja!

DEUTSCH	SPANISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	¿Habla alemán?	A bla alema <u>n</u> ?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	¿Hay otras personas o animales en la casa?	Ai <u>o</u> tras per <u>so</u> nas o anima <u>les</u> en la ka <u>sa</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	¿Cuántas personas o animales hay en la casa?	Ku <u>an</u> tas per <u>so</u> nas o anima <u>les</u> ai en la ka <u>sa</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	¿Hay otra entrada?	Ai <u>o</u> tra entra <u>da</u> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	¿Había otras personas en el coche?	Ab <u>ia</u> <u>o</u> tras per <u>so</u> nas en el ko <u>t</u> sche?
Sind Sie verletzt?	¿Está herido?	Esta <u>er</u> ido?
Wo haben Sie Schmerzen?	¿Dónde le duele?	D onde le <u>due</u> le?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	¿Quiere que le informemos a alguien?	K <u>je</u> re ke le informa <u>m</u> os a <u>al</u> gijen?

DEUTSCH	TÜRKISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Achtung!	Dikkat!	Dik-kat!
Stopp!	Dur!	Dur!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Lütfen yolu boşaltınız!	Lütf <u>e</u> n jolu boschaltenes!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Lütfen sakin olunuz! Size yardım edeceğiz!	Lütf <u>e</u> n β akin ol <u>u</u> nus! βise yardım ede-dsche-is!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lütfen evi terkediniz!	Lütf <u>e</u> n ewi terkedinis!
Bitte warten Sie hier / dort!	Lütfen burada / orada bekleyiniz!	Lütf <u>e</u> n burad <u>a</u> / orad <u>a</u> bekle- j inis!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Lütfen bana yolu gösteriniz!	Lütf <u>e</u> n bana jol <u>u</u> göbter <u>i</u> nis!
Wir kümmern uns um Sie.	Sizinle ilgileneceğiz.	Bisinle ilgilene-dsche- j is.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Bu kişi sizinle ilgilenecek. Lütfen onun yanında durunuz.	Bu kischi βisinle ilgilene-dschek. Lütf <u>e</u> n onun janend <u>a</u> dur <u>u</u> nus.

DEUTSCH	TÜRKISCH	LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE)
Sprechen Sie Deutsch?	Almanca biliyor musunuz?	Almanscha bilijor muβunus?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Evde başka insan veya hayvan var mı?	Ewde baschka inβan weya hajwan war me?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Binada kaç insan veya hayvan bulunuyor?	Binada katsch inβan weya hajwan bulunujor?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Başka bir giriş var mı?	Baschka bir girisch war me?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Araçta başka kimse var mı?	Aratschta baschka kimβe war me?
Sind Sie verletzt?	Yaralı mısınız?	Jarale meβenes?
Wo haben Sie Schmerzen?	Nereniz acıyor?	Nerenis adschejor?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Birisine haber verelim mi?	Biriβine haber werelim mi?

